

ZÁKAZKA S NÍZKOU HODNOTOU

v súlade s § 117 zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene o doplnení
niektorých zákonov (ďalej len „zákon“)

VÝZVA NA PREDKLADANIE PONÚK

**Prekladateľské a tlmočnicke služby pre potreby ústredia, pobočiek a SLaPA
pracovnísk ÚDZS**

Identifikácia verejného obstarávateľa:

Názov: Úrad pre dohľad nad zdravotnou starostlivosťou

Sídlo: Želtova 2, 829 24 Bratislava

Kontaktná osoba za úrad: Mgr. Ingrid Bereczová

E-mail: ingrid.bereczova@udzs-sk.sk

Tel.: 02/20856250

1.	Opis predmetu: Zabezpečené prekladateľských a tlmočnických služieb z/do slovenského jazyka vrátane súvisiacich služieb v požadovaných jazykoch.
2.	Požiadavky verejného obstarávateľa: Zabezpečenie prekladateľských a tlmočnických služieb zo/do slovenského jazyka, vrátane súvisiacich služieb v týchto jazykoch: <ul style="list-style-type: none">- anglický, nemecký, španielsky, francúzsky, taliansky, maďarský, poľský, ruský, český, rumunský, bulharský, ukrajinský, portugalský, slovinský, chorvátsky, srbský, macedónsky, grécky, švédsky, nórsky, dánsky, fínsky, turecký, arabský, čínsky, japonský, prípadne hocikaják iný jazyk podľa požiadaviek objednávateľa,- prekladateľské a tlmočnicke služby bude poskytovateľ realizovať na základe samostatných objednávok objednávateľa,- materiály na preklad budú doručované v písomnej, alebo elektronickej forme,- základná merná jednotka prekladateľských služieb je 1 normostrana (NS), jedna strana textu formátu A4, ktorá obsahuje 1500 znakov bez medzier,- štandardným výkonom je 7 (sedem) normostrán na jeden pracovný deň,-základná merná jednotka tlmočnickej činnosti je 1 deň,- jedným pracovným dňom sa rozumie časové obdobie ôsmich po sebe nasledujúcich hodín.
3.	Predpokladaná hodnota: 8 135,00 EUR bez DPH/48 mesiacov
4.	Verejný obstarávateľ neumožňuje uchádzačom čiastkové plnenie: Uchádzač musí predložiť ponuku na celý predmet zákazky.
5.	Hlavný kód CPV: 79530000-8 Prekladateľské služby 79540000-1 Tlmočnicke služby
6.	Druh zákazky: služba

7.	Vysvetlenie: Vysvetlenie informácií uvedených vo výzve na predkladanie ponúk, alebo v inej sprievodnej dokumentácii verejný obstarávateľ bezodkladne oznámi všetkým záujemcom, najneskôr však dva pracovné dni pred uplynutím lehoty na predkladanie ponúk za predpokladu, že o vysvetlenie sa požiadajú najneskôr tri pracovné dni pred uplynutím lehoty na predkladanie ponúk.
8.	Komunikácia: Komunikácia a výmena informácií v zadaní tejto zákazky sa uskutočňuje písomne, prostredníctvom elektronických prostriedkov. Verejný obstarávateľ určuje adresu na komunikáciu: E-mail: ingrid.bereczova@udz-sk.sk
9.	Spôsob určenia ceny: Cena za poskytnutie služby musí byť stanovená v zmysle zákona NR SR č.18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov a vyhlášky MF SR č. 87/1996 Z. z., ktorou sa vykonáva zákon NR SR č.18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov. Ak je uchádzač platiteľom dane z pridanej hodnoty (ďalej len "DPH"), navrhovanú cenu uvedie v zložení: <ul style="list-style-type: none">4.1 navrhované ceny v eur bez DPH,4.2 hodnota DPH v eur4.3 navrhovaná cena za celý predmet zákazky v eur s DPH, Ak nie je uchádzač platiteľ DPH, túto skutočnosť uvedie v ponuke („nie som platiteľ DPH“). Cena ponúknutá úspešným uchádzačom, ktorá bude uvedená v Zmluve o, bude jej neoddeliteľnou súčasťou, musí obsahovať cenu za celý predmet zákazky vrátane všetkých súvisiacich výdavkov na predmet zákazky a ostatných odvodov vo výške platnej ku dňu doručenia, rep. zverejnenia výzvy na predkladanie ponúk. Uchádzač predkladá návrh ceny písomne. Verejný obstarávateľ si vyhradzuje právo požadovať v rámci vyhodnocovania ponúk od uchádzačov predložiť rozbor detailnej neobvyklej nízkej ceny. Cena bude zahŕňať všetky náklady .
10.	Miesto poskytnutia služieb: ÚDZS, Žellova 2, 829 24 Bratislava
11.	Kritériá na vyhodnotenie ponúk: Najnižšia cena v EUR s DPH za celý predmet zákazky.
12.	Dĺžka trvania zákazky: 48 mesiacov, alebo do vyčerpania limitu zákazky, podľa toho ktorá skutočnosť nastane skôr.
13.	Informácie o variantoch, zábezpeke, elektronickej aukcii: Verejný obstarávateľ neumožňuje variantné riešenie. Zábezpeka sa nepožaduje. Elektronická aukcia sa nepoužije.
14.	Zdroj finančných prostriedkov: Verejný obstarávateľ plánuje financovať predmet zákazky z vlastných zdrojov.
15.	Splnenie podmienok účasti uchádzačov: <u>Osobné postavenie:</u> uchádzač predloží doklad podľa § 32 ods.1 písm. e) zákona, v ktorom preukáže, že je oprávnený poskytovať službu (napr. Výpis z obchodného registra, alebo živnostenského registra, Zápis v zozname hospodárskych subjektov a pod.). V prípade ak je doklad podľa § 32 ods. 1 písm. e) zákona verejne dostupnou informáciou, nie je potrebné predkladať ho v ponuke.
16.	Obsah ponuky: V prípade doručenia ponuky elektronicke:

	<p>uchádzač predkladá verejnemu obstarávateľovi scan ponuky v písomnej podobe, podpísanú štatutárnym zástupcom a odtlačkom pečiatky. Ponuka sa predkladá v štátnom jazyku. Obsah ponuky tvorí Návrh Zmluvy podľa prílohy č. 2 podpísaný uchádzačom, doklad o oprávnení poskytovať služby podľa bodu 15 tejto výzvy, Čestné vyhlásenie podľa prílohy č. 3 a návrh na plnenie kritérií podľa prílohy č. 1.</p> <p>V prípade doručenia ponuky poštou, kuriérom, osobne:</p> <p>uchádzač predkladá verejnemu obstarávateľovi ponuky v listinnej podobe, originál podpísaný štatutárnym zástupcom, a s odtlačkom pečiatky. Ponuka sa predkladá v štátnom jazyku. Obsah ponuky tvorí Návrh Zmluvy podľa prílohy č. 2 podpísaný uchádzačom, doklad o oprávnení poskytovať službu podľa bodu 15 tejto výzvy, Čestné vyhlásenie podľa prílohy č. 3 a návrh na plnenie kritérií podľa prílohy č. 1.</p>
17.	<p>Lehota a adresa na predkladanie ponúk: <u>Lehota: 09.04.2019</u> , <u>čas: 11:00 hod.</u></p> <p>V prípade doručenia ponuky elektronicky: Adresa: ingrid.bereczova@udz-sk.sk</p> <p>V prípade doručenia ponuky poštou, kuriérom, osobne: Adresa: Úrad pre dohľad nad zdravotnou starostlivosťou, Želova 2, 829 24 Bratislava</p>
18.	<p>Minimálna lehota, počas ktorej sú ponuky uchádzačov viazané: Dátum: 01.08.2019</p>
19.	<p>Podmienky na otváranie ponúk: Verejný obstarávateľ neumožňuje uchádzačom účasť na otváraní ponúk. Otváranie ponúk sa uskutoční dňa: 09. apríla 2019 čas: 13:00 hod.</p>
20.	<p>Rámcová dohoda: Návrh zmluvy predkladá verejný obstarávateľ.</p>
21.	<p>Informácia o výsledku vyhodnotenia ponúk: Verejný obstarávateľ mailom oznámi uchádzačom informáciu o výsledku vyhodnotenia ponúk, vrátane poradia uchádzačov. Úspešnému uchádzačovi oznámi, že jeho ponuku prijíma. Neúspešnému uchádzačovi oznámi, že neuspel a dôvody neprijatia jeho ponuky. Neúspešnému uchádzačovi v informácii o výsledku vyhodnotenia ponúk uvedie aj identifikáciu úspešného uchádzača.</p>
22.	<p>Zrušenie verejného obstarávania: Verejný obstarávateľ zruší verejné obstarávanie, ak</p> <ol style="list-style-type: none">ani jeden uchádzač alebo záujemca nesplnil podmienky účasti vo verejnom obstarávaní,nedostal ani jednu ponuku,ani jedna z predložených ponúk nezodpovedá požiadavkám určených verejným obstarávateľom.
23.	<p>Doplňujúce informácie: Obhliadka predmetu zákazky sa nepožaduje.</p>

Prílohy:

Príloha č. 1 – Návrh na plnenie kritérií

Príloha č. 2 – Návrh zmluvy

Príloha č. 3 – Čestné vyhlásenie

MUDr. Tomáš Haško, MPH, v. r.

predseda úradu

Dátum: 01.04.2019

Príloha č. 1
Návrh na plnenie kritérií na vyhodnotenie ponúk

“Prekladateľské a tlmočnicke služby pre potreby ústredia, pobočiek a SLaPA pracovísk ÚDZS“

DOPORUČENÝ VZOR:

Obchodné meno, adresa alebo sídlo uchádzača:

.....

IČO:

Tel, Fax, e-mail

Adresa internetovej stránky uchádzača:

Typ prekladu	Predpokladaný počet normostrán	Cena v EUR bez DPH za predpokladaný počet normostrán	Sadzba DPH	Cena v EUR s DPH za predpokladaný počet normostrán	Cena v EUR za predpokladaný počet normostrán v prípade, ak uchádzač nie je platiteľom DPH
Notársky overený preklad z cudzieho jazyka do slovenského jazyka	50				
Notársky overený preklad zo slovenského jazyka do cudzieho jazyka	30				
Odborný preklad z cudzieho jazyka do slovenského jazyka	200				
Odborný preklad zo slovenského jazyka do cudzieho jazyka	40				
Cena za katalóg cien za prekladateľské služby					

ZsNH – Prekladateľské a tlmočnicke služby pre potreby ústredia, pobočiek a SLaPA pracovísk
 ÚDZS

Typ tlmočenia Konzekutívne/simultánne (šepkané) tlmočenie Slovenčina/jeden cudzí jazyk – cena na jedného tlmočníka	Predpokladaný počet tlmočení	Cena v EUR bez DPH za predpokladaný počet tlmočení	Sadzba DPH	Cena v EUR s DPH za predpokladaný počet tlmočení	Cena v Eur za predpokladaný počet tlmočení v prípade, ak uchádzač nie je platiteľom DPH
Denná sadzba – 8 hodín	4				
Tlmočenie do 4 hodín	2				
1 hodina nadčasu (nad 8 hodín)	2				
Cena za katalóg cien za tlmočnicke služby					